

الذي ينقص هو .. الانطباع

ترجمة : بدل رفو المزوري

شاعر ومترجم كردي مقيم في النمسا

1

ما كان ينقص ..
هو الانطباع
وإشارات شوارع
لا يمكن قراءتها ،
وكذلك الخريف ..
البخار المنبعث
من شبكة مجاري
القناة،
لا تذكر بالسفر والرحلة .
تزحلق دائم
من الطفولة ..
واليوم أنا حر..!!

2

في زاوية شارع
ملحن ..
مؤلفو ذوات الاتجاهات



الشاعرة : سونيا هارتر

Sonja Harter

ومن انتظار هادئ
تنمو عقارب الزمن..
الأغلفة تتبدل ..
ولكن الشكل يُسبِك.

3

تبدل الطقس ..
بين الطوابق في الصيف
تجربة في سلالم البيت
والهواء سيصبح
أدفا ... وخانق
لحد الوقوف...!!

4

تمنيت
لو كنت
أنا الحيوان
وأنت..
نوم الشتاء
الذي تنقص
أنت.

فراغات بين إقاماتك

دائماً.. نفس الكلمة
بين العينين ..
في الزاوية الميتة ..
وهل تنبت
وتضرب جذورها

الواحد،
هذه المدينة..
لوقعت في العدم.
لو لم يمسي الظلام
يوماً بعد يوم
دائماً ومن جديد .

بعيدا عن الراحة

1

كم يستغرق يوم واحد !!
أردت أن أعرف هذا
في الغد ...
لم أتفوه بكلمة واحدة ..!!
لم أكل شيئاً ...!!
فاليوم الثاني
ظهر توضح
كان قد أقصر ..
حتى أصبحت الدنيا
اظلم واطلم ..
حينذاك.. عرفت !!
باني قادر على الانتظار
ليلة أخرى.

2

منذ زمن ..
لا شيء يتغير
إلا الأسماء..
إلى ساعة .

في الجبين ..
نفس الكلمة
تتضاعف .
ولكن !!!
حين تلتقي عينانا
تترجع .
فالذي يبقى :
هو طبع من
ثمانى حروف .

اليوم..
أنا اسقط
أهوى
عميقا
عبر نماذج من كلمات
ضئيلة .
النماذج التي طبعتها
كالواح الشطرنج
للعالم..
النماذج التي طبعتها لي
على ورق ندي
من دون أن تسألني !!

أماكن إخلاصك العارية

في يوم ..
من هذه الأيام ،

هوامش

الشاعرة سونيا هارتيير: مواليد 1983. مدينة غراتس النمساوية
- درست اللغات الألمانية والسلافية في جامعة غراتس
- نشرت موادها الشعرية في الصحف والمجلات ومنها (ليختونكن ، مانوسكرييتي ، الف ، بير
سبيكتيف) وفي انطولوجيات شعرية أيضا
- عملت في صحيفة كلايني تسايونج وفي قسم الصحافة عام 2003. حين كانت غراتس
عاصمة أوروبا الثقافية
- حصلت على جائزة الأدب التشجيعية لمدينة غراتس عام 2003 وكذلك المنحة الأدبية لمدينة
غراتس عام 2005
- شاركت في ندوات ومحاضرات حول الأدب
- ترجمة هذه القصائد من ديوانها حافية صوب البر .